

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**



АГРАРНА НАУКА – ВИРОБНИЦТВУ

**Тези доповідей
державної науково-практичної конференції**

м. Біла Церква, 17 листопада 2016 року

Частина 3

Біла Церква
2016

Затверджено
вченою радою університету

Редакційна колегія:

Даниленко А.С., д-р екон. наук, академік НААН, ректор;
Сахнюк В.В., д-р вет. наук, проректор з наукової та інноваційної діяльності;
Арбузова Т.В., канд. екон. наук, декан економічного факультету;
Борщовецька В.Д., канд. пед. наук, декан факультету права та лінгвістики;
Хомяк Н.В., канд. екон. наук, координатор НТТМ економічного факультету;
Резнік В.Г., асистент, координатор НТТМ факультету права та лінгвістики;
Мельник О.Г., канд. юрид. наук, координатор НТТМ ф-ту права та лінгвістики.
Сокольська М.О., зав. редакційно-видавничого відділу, відповідальний секретар;
Царенко Т.М., канд. вет. наук, начальник відділу науково-дослідної та інноваційної діяльності.

Аграрна наука – виробництво: тези доповідей державної науково-практичної конференції, м. Біла Церква, 17 листопада 2016 року. – Біла Церква, 2016. – Ч. 3. – 120 с.

У збірнику подані матеріали напрямів конференції «Стратегічні пріоритети економічного розвитку агросфери», «Психолого-педагогічні та лінгвістичні дослідження в умовах реформаційних процесів у аграрній освіті та науці» та «Актуальні проблеми законодавства України».

В тезах доповідей висвітлені актуальні проблеми розвитку агропродовольчого виробництва, результати наукових досліджень з питань державного управління та державно-правового регулювання в сфері сільського господарства, а також сучасні тенденції в методиці викладання іноземних мов у вищій школі.

The more distant parts of Europe were explored by British women travellers. Accounts of Spain, Sicily, Scandinavia and Russia were welcomed by the readers as they helped to establish new commercial, cultural and political affinities between Britain and remoter European regions.

The first British woman who in 1786 recorded her journeying Ukraine on her way to recently annexed Crimea was Lady Elizabeth Craven (1750–1828). She left cursory comments of several Ukrainian towns in her travelogue “A Journey Through the Crimea to Constantinople, in a Series of Letters” published in 1789.² She described the places she passed through: Soumi (Sumy), Pultawa (Poltava), Krementchouk (Kremenchuk), Cherson (Kherson). More informative was Maria Guthrie who travelled in the Ukrainian lands, and heading for the Crimean peninsula in 1795 proceeded via Krementchouk (Kremenchuk), Odessa, Nikolaef (Mykolaiv), Cherson (Kherson).³

The travelogue “New Russia. Journey from Riga to the Crimea, by way of Kiev, with some account of the colonization, and the manners and customs of the colonists” was written by Mary Holderness and published in 1823.⁴ This was the third female travel text published in Britain which described Ukraine, and the first one which contained the wealth of details, and which until now has been mentioned en passant in critical work on travel writing.

The travelogue is revealing about the particulars of travelling with 4 children and a baby of two months a distance of more than 1300 miles (over 2,000 km) through the vast territories of present-day Latvia, Belarus and Ukraine in the winter of 1815–1816.

Literature

1. Turner K. British Travel Writers in Europe 1750–1800: Authorship, Gender, and National Identity. (Studies in European Cultural Transition, Vol. 10.). – Burlington: Ashgate, 2001. – P. 1.

2. Craven E. A Journey Through the Crimea to Constantinople, in a Series of Letters from the Right Honourable Elizabeth Lady Craven. – London: Printed for G.G.J. and J. Robinson, Pater-noster Row, 1789. – 327 p.

3. Guthrie M. A Tour, Performed in the Years 1795-6, Through the Taurida, or Crimea, the Ancient Kingdom of Bosphorus. – London: printed for Nichols and Son, 1802. – 446 p.

4. Holderness M. New Russia. Journey from Riga to the Crimea, by way of Kiev, with some account of the colonization, and the manners and customs of the colonists. – London: printed for Sherwood, Jones and Co., 1823. – 316 p.

УДК 811.111

ДЕМЧЕНКО Н.С., здобувач

Білоцерківський національний аграрний університет

nataliademchenko@yahoo.com

АКСІОЛОГІЧНИЙ СТАТУС АНГЛІЙСЬКОЇ ГЕНДЕРНОЇ КАРТИНИ СВІТУ (НА МАТЕРІАЛІ ПАРЕМІОЛОГІЇ)

Лінгвокультурологічні дослідження гендерних проблем спираються на поняття фемінізму – широкого громадського руху та філософської течії, центральними питаннями якої є питання про місце і роль жінок в суспільстві.

Концептуальний біном «чоловік» – «жінка» («man» – «woman») базується на архетипічній опозиції «чоловіче» – «жіноче», який був не стільки відображенням біологічних відмінностей, скільки функціональних розподілів ролей і соціальних позицій. Структура гендерної опозиції відображала колективні уявлення про сімейні відносини і диференціації ролей, в силу чого поєднання гендерних ролей сприймалося як відхилення від норми, порушення традиційних суспільних устоїв, руйнування ієрархічної моделі. У зв'язку з цим основними завданнями гендерології є не тільки опис статусно-рольових та інших аспектів життєдіяльності чоловіка й жінки, але і вивчення причин чоловічого домінування, що затверджується в суспільстві через гендерні ролі і відносини.

Традиційний образ жінки в британській культурі аксіологічно полярний: з точки зору чоловіків, чеснота і хазяйновитість жінки важливіше привабливості (A fair woman without

virtue is like palled wine). Разом з тим загальновідомо, що в патріархальній культурі молодість і краса – це необхідна умова для вдалого шлюбу (The longest five years in a woman's life is between twenty-nine and thirty). У характері жінки підкреслюються практичність і утилітарний підхід до життя. Англійська пареміологія відображає стереотипне уявлення про те, що жінка не повинна здобувати освіту (A wise woman is twice a fool; morning sun, and a wine-bred child, and a Latin-bred woman. Seldom end well).

Аксіологія образу чоловіка включає більшу кількість переваг і рекомендацій. Вік для чоловіка настільки ж значущий, скільки і для жінки. Вважається, що з віком чоловік стає мудрішим, але разом з тим фізично слабше. А літні люди (як чоловіки, так і жінки) – немічні і дурні (Men grow weaker and wiser). Зазначається, що чоловіки без жінок неповноцінні (A man without a wife is but half a man; A house without woman and firelight is like a body without soul or spirit), а хороша дружина – це запорука благополуччя і щастя (A good wife and health is a man's best wealth; A worthy woman is the crown of her husband). Однак британський чоловік виявляє недовіру до своєї дружини, яка вербалізується через чорний гумор (Two days good with his wife – the day he marries her and the day he buries her.). Загальна оцінка чоловіка в британській ментальності незрівнянно вища, ніж жінки (A bad woman is worse than a bad man).

УДК 811.112.2'373:63

БОНЬКОВСЬКИЙ О.А., ст. викладач

Білоцерківський національний аграрний університет

ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ АНАЛІЗ НІМЕЦЬКОЇ СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКОЇ ЛЕКСИКИ: ВИДИ КЛАСИФІКАЦІЇ

Відомо, що терміни є основними носіями інформації у фахових комунікаціях. Від загальнозживаної лексики терміни відрізняються передовсім своїм специфічним змістом і широкою контекстною автономією. В літературі відмічають також інші властивості термінів, такі як тенденція до точності, однозначності; називають також понятійність, системність, стилістичну нейтральність та економічність мовних засобів. Ці ознаки неодноразово піддавалися критиці з вимогою більш релятивістського та диференційного (в залежності від контексту) підходу до термінів (наприклад, М. Турмайр). Так як дослідження в галузі термінології просувалися від терміну до тексту, то відкривалися нові горизонти, що потребували свого вивчення, наприклад, конденсація тексту в терміні, репрезентативність та зрозумілість спеціальної лексики, орієнтація термінології на об'єкт. Ми розглянемо деякі з названих ознак фахової лексики сільського господарства, котрим приділяється найбільше уваги в роботах з термінології.

Фахові комунікації відбуваються не за єдиними уніфікованими правилами, у кожній мовній ситуації є свої особливості і вимоги щодо застосування термінів. Тому фахова лексика у вертикальному членуванні розрізняється в залежності від ситуативно-контекстуального застосування:

Галузь/ситуація	Фахова лексика
Handbuch der Datentechnik Arbeitsanweisung Gespräch am Arbeitsplatz	Digital-Analog-Wandler D/A-Wandler Wandler
Ersatzteilliste Arbeitsanweisung Gespräch am Arbeitsplatz	Klemmenabdeckplatte Abdeckplatte Platte